Año XXX — Pamplona, Mártes 3 de Mayo de 1904 — Núm. 8.225

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

Para Pamplona: Un mes, 1'25 Pts.; trimestre, 3'50; semestre, 6'75; año, 12'50.

Fuera de Pamplona: Trimestre, 4 pesetas; semestre, 7'50; año, 14.

Extranjero: Trimestre, 15; semestre, 25.

El pago será adelantado

El Eco de Navarra

PRECIOS DE INSERCIÓN

Anuncios en primera plana, 1 peseta línea; anuncios oficiales en segunda plana, 0'50; reclamos, 0'25; anuncios preferentes tercera plana, 0'15; anuncios cuarta plana, 0'07 línea sencilla.

Esquelas mortuorias, según muestrario

La no devolución del periódico por los suscriptores de fuera de la capital, indica que continúa el abono

Diario independiente * Dos ediciones

NO SE DEVUELVEN LOS ORIGINALES

Redacción, Administración é Imprenta: Paseo de Valencia, 36 y calle de San Gregorio, 25, bajos.

Cervantes... Navarra... Tudela..

VI y último.

Sabemos, que los lazos de la amistad, sobre todo si nacen ó se desarrollan en suelo extraño, engendran muchas veces una gran corriente de simpatía hacia el pais de la persona cuyo trato nos agrada, aunque no sea más que por los tiernos recuerdos que se oyan dedicar á la tierra natal, á sus hijos entusiastas. Conocemos tambien las intimidades que mediaban entre Cervantes y Santisteban. Y tampoco ignoramos, que en el ánimo de Cervantes existían estímulos lo suficientemente poderosos para levantar en su corazón el más vivo cariño á la patria de su amigo y favorecedor constante.

Ya á estas alturas cabe preguntar; ¿querría referirse Cervantes á Tudela pueblo, nativo de Santisteban, cuando dice, que *por sus pasos contados y por contar llegaron don Quijote y Sancho al rio Ebro, y el verle fué de gran gusto á don Quijote por que contempló y miró en él la amenidad de sus riberas, la claridad de sus aguas, el sosiego de su curso, y la abundancia de sus líquidos cristales, cuya alegre vista renovó en su memoria mil amorosos pensamientos?* En su virtud, ¿pretendería situar en Tudela la famosa aventura del barco encantado? No es imposible, antes bastante presumible.

Porque en Tudela resulta ya imponente el Ebro por la *abundancia de líquidos cristales* que arrastra; allí sus aguas discurren, (sobre todo más arriba del puente) con notable placidez; sus riberas, (máxime si entre ellas se comprenden las arboledas tudelanas y el antiguo Belbet, Soto Real que perteneció á varias personas reales y por último á la destronada Reina de Navarra doña Catalina en el siglo XVI,) sus riberas digo, resultan y resultaron siempre deliciosas; y el rio ha sido surcado, desde remotos tiempos por barcos de algun calado cuando fué navegable, y siempre, por pontones propiedad del numeroso gremio de pescadores que en todas épocas hubo en la ciudad; y tanto esto es asi, que consta que en 1390 el rey Carlos III encontraba gran satisfacción y recreo en *trebeyar* (divertirse) con sus hijas navegando en los barcos de Tudela; y que don Juan II en 1433 libertó del impuesto de saca de embarcaciones á los pontones co palos y barcas construidos por los fabricantes tudelanos.

Y si no existir hoy á la vista de Tudela las *aceñas* ó molinos en el rio, que figuran en la aventura del barco encantado, no destruye la posibilidad de que los hubiese en otros tiempos. Porque debe saberse, que en 4 de Junio y 26 de Julio de 1252 Pedro Oliver y Pedro Sanz, respectivamente, vendieron al Rey don Teobaldo cada uno dos muelas del molino que había en el puente de Tudela; y en 1418 Carlos III cedió una tintorería y un molino que tenia debajo del puente, el cual ó los cuales molinos podían representar muy bien el papel de las *aceñas* en la referida aventura. Y si para que engrane mejor con el episodio fantástico del barco encantado, se exige que las *aceñas* no sean los molinos del puente, sino otros colocados en medio del rio, tambien puede probarse: que el Rey don Sancho en 1212 dió á la Iglesia de San Ponz y á la de San Esteban de Arguedas una heredad, en permuta de la que San Esteban poseia en Congosto del mismo pueblo y por dos *cañares y molinares de Ebro*; que en 1232 otorgó el Rey poder ó facultad á Belenguer de Climent para hacer molino en azut y cuatro ruedas en Ebro; que en la base 13 del arreglo ó concordia celebrada entre la Corona y Tudela, se expresa que esta población sobre *el fer molinos en Ebro por su fuero que los pueden facer y les bala*, el cual documento es del año 1237; y que en 1420 Carlos III el noble mandó estudiar y poner remedio á la desviación del Ebro, porque, entre otras razones, amenazaba aquella dejar en seco el puente *y los molinos*. Y véase cómo en los siglos XVI y XVII podía haber molinos no solo en el puente de Tudela sino situados en el Ebro, ya sea más arriba ya más abajo del mismo puente.

En la mente de Cervantes pudo, pues, estar perfectamente la idea de exhibir por el pais del malogrado Juan el jardinero, y sobre todo por el pueblo de su buen amigo Santisteban, al tiesierguido campeon de la caballeria andante, tributando de paso á su apreciada y sin duda conocida Navarra el homenaje de su respeto con la miel de su clásico y brillante estilo, siquiera no la nombrase, como tampoco nombró á otras regiones en igual caso; y obrando de manera, que los héroes de su novela inmortal debiesen la vida á unos molineros (de Navarra según nuestra versión), y sin cuya intervención el descalabrado enderezador de entuertos hubiera muerto prematuramente pasado por agua y con gran perjuicio de Sancho, cuya insula estaba ya al alcance de su mano. Es, pues, de presumir, que Cervantes quiso que su *jamás como se debe alabado caballero* encontrase el rio Ebro y corriera la famosa aventura del barco encantado en las inmediaciones de Tudela, tan admirablemente dibujadas por el colosal escritor español, y *cuya alegre vista renovó en su memoria mil amorosos pensamientos*, como el mismo dice por boca del ingenioso hidalgo.

Aunque para mi, lo extraño del caso no está en que Cervantes con la escusa de su imaginario Quijote viniera al suelo que tan lindamente describe; lo verdaderamente maravilloso lo encuentro en que pasease las grotescas figuras de su libro por entre el tropel de socarrones que habria en el puente de Tudela, sin que al mismo tiempo recogiera las ocurrentes chocarrerías, los chistes saladísimos del donaire tudelano, para que al verlos los lectores reproducidos en letras de molde, exclamasen lo mismo que si tuvieran delante la partida de bautismo del autor de la gracia; *ese es uno de la Malena*; con lo cual hubiera llenado el doble objeto, de endulzar los paladares finos, y de evitar trabajos tan indigestos como este. Forzoso es admitir, que el bravo caudillo de la Mancha, ó pasó por Tudela ya bien entrada la noche, ó si no era de noche, llovía entonces *á jarros*; ó si no llovía ni era de noche, tampoco pasó por Tudela, sinó deliberada ó indeliberadamente por un poco más abajo de Tudela.

Finalmente, es tambien de notar; que la acequia que por merced del Rey Teobaldo I construyeron en 1252 la Orden de San Juan de Jerusalem y los pueblos de Fustiñana y Cabanillas, riega hoy una extensión considerable de tierra de Alcalá de Ebro. Y como los de Tauste fueron en 1444 autorizados por el Príncipe de Viana para prolongarla, lo cual se realizó después de la concordia celebrada en 1561 entre aragoneses y navarros interesados, es de suponer, que los campos de aquel pueblo serían regados del canal de Tauste, cuando el rechoncho Gobernador don Sancho rigió los destinos del mismo. De modo que la famosa insula Barataria, además de estar bañada por el Ebro, recibía las aguas de Navarra; y esto lo ignoraría Cervantes, pero asi es en verdad.

Y obsérvese ya que en la próxima celebración del tercer centenario de la publicación del inmortal Quijote, Navarra en general, y Tudela en particular, deben ocupar un puesto si no preferente, cuando menos muy respetable.

Que es cuanto por ahora me había propuesto exponer con perdón del lector ilustrado; perdón que tengo derecho á esperar no por lo fructuoso de mi trabajo, pero si en gracia á la intención que lo preside y al escudo en que se ampara.

JUAN P. ESTEBAN.

Fustiñana 22 de Abril de 1904.

Suma y sigue

En el *Boletin Oficial* de ayer aparece un anuncio de subasta para enagenar 827 hayas del monte Aralar. Segundo caso, en la temporada, del empleo de la razón de la fuerza.

Lo que dijimos el sábado último con relación á Urbasa, tiene aplicación, en cuanto al fondo, á la sierra de Aralar. En Urbasa tienen derecho á aprovechamientos todos los pueblos de Navarra; en Aralar lo tienen 19 pueblos; pero las reglas á que deben sujetarse el Estado y los pueblos, ó los habitantes de éstos, al ejercitar sus derechos en ambos montes, son las mismas. En Urbasa y en Aralar tiene que ajustarse el Gobierno á las bases de 1869; pero no se aviene á observarlas en ninguno de esos dos montes.

Los derechos de los pueblos que forman la Unión de Aralar, vienen sériamente amenazados desde hace cerca de dos años. La R. O de 20 de Agosto de 1902, que nosotros examinamos y combatimos en Setiembre siguiente, abrió la puerta para que el Gobierno pudiera (injusta é ilegalmente, por supuesto) realizar aprovechamientos en dicha sierra sin sujetarse á las susodichas bases de 1869, que lo obligan á ponerse, con anterioridad á todo aprovechamiento, de acuerdo con la Diputación de Navarra, á fin de que nunca puedan ser menoscabados los derechos de los pueblos.

Largo calvario recorrieron los pueblos de la Unión para conseguir la derogación de dicha Real Orden atentatoria á sus incuestionables derechos; y al fin el mismo ministerio de Agricultura que la había dictado, expidió otra, en la cual declaró que no realizaría aprovechamiento alguno sin llenar el mencionado requisito establecido en la base décima de las citadas de 1869.

Pero esta promesas no se cumple, pues el Gobierno, haciendo de su capa un sayo, se limita á invitar á los pueblos interesados á que le manifiesten de un año para otro los disfrutes que se propongan realizar; lo cual, aunque es un respeto aparente á los derechos de los pueblos, es un modo de dejar incumplida la citada base décima. Y es indudable que cuando el Gobierno prefiere ese procedimiento al establecido en la repetida base, es porque le conviene.

Lo peor de todo es que tales innovaciones ó reformas, perjudiciales á los pueblos por lo mismo que son favorables al Gobierno, é introducidas por este, porque así le viene en gana, adquieren carta de naturaleza sin tropezar con una oposición que las haga imposibles.

Del extranjero

El 1.º de Mayo

Paris.—Comunican de Brest y otros puntos de Francia y Alemania que los obreros han celebrado con gran solemnidad la fiesta del 1.º de Mayo.

Después de haber celebrado mitins han recorrido los obreros las calles en manifestación pacífica cantando el himno internacional

En Brest salieron en manifestación más de 2.000 personas.

Huelgas

Paris.—Según comunican de Agde han ocurrido serios desórdenes.

Gran número de huelguistas han recorrido la comarca destruyendo las comunicaciones telegráficas.

De Montpellier han salido para Agde fuerzas del 17 Regimiento de Línea.

Descarrilamiento

Paris.—Comunican de Kimmwisk, Missuri, Estados Unidos que un tren de lujo que iba á la Exposición de San Luis descarriló á consecuencia de un cambio de agujas.

Cincuenta viajeros resultaron muertos y heridos.

Han sido retirados ya 9 cadáveres y 26 heridos.

El resto hasta 50 no se sabe si está compuesto de muertos ó heridos, aunque se supone que la mayoría serán cadáveres; toda vez que en el lugar de la catástrofe no se ve más que un monton enorme de escombros.

Por el Orfeón Pamplonés

Joaquin Larregla, el querido amigo y pianista navarro eminente, ha dado en una sentida carta que insertamos en nuestro número del domingo último, el primer toque de atención á las corporaciones local y provincial con motivo del próximo viaje de nuestro laureado Orfeón á Burdeos para luchar en el concurso internacional de orfeones que, como es sabido, se celebrará los dias 22 y 23 del mes actual.

En ella Joaquin Larregla, hombre entusiasta por las tradiciones de la tierra que le vió nacer; enamorado, como buen maestro que conoce el paño, de la brillante sociedad coral pamplonesa que sintetiza las tradiciones musicales de esta hermosa región, que tantos hombres esclarecidos ha dado, para orgullo de Navarra y gloria del arte musical, lamenta la poca protección pecuniaria que el Orfeón Pamplonés recibe de ambas corporaciones, y las excita al propio tiempo á prestarle un apoyo más eficaz.

Las lamentaciones de nuestro querido paisano tienen desgraciadamente un fondo de verdad. Aquí, fuera de algunos navarros entusiastas de sus envidiables tradiciones musicales, apenas si se da cuenta de lo que la sociedad coral pamplonesa supone y representa, apenas si se concibe lo que la sociedad coral significa para Navarra cuando después de una lucha porfiada, de un torneo brillantísimo con otras sociedades españolas y extranjeras, los jóvenes orfeonistas navarros logran en un arranque viril y hermoso ahogar las voces de las masas corales contrarias, vencen y entusiasman aún á los adversarios que les disputan el premio, haciendoles prorrumpir en vivas á Navarra.

Y esta labor que llevan á efecto Remigio Múgica y los compañeros de Orfeón con tanto entusiasmo y nobleza de sentimiento como perseverancia digna de aplauso, para aumentar el número de los triunfos hasta la fecha conquistados y conservar en España y el Extranjero las tradiciones musicales de nuestra hermosa tierra, que, como decimos más arriba, ha sido pródiga en compositores eminentes, unos que bajaron ya al sepulcro cubiertos de gloria y cuyo recuerdo, aun encerrados en el lugar santo sus cuerpos, todavia vive en nosotros como vivirá entre las generaciones futuras; y otros que llevan actualmente para gloria de la región que les vió nacer, el nombre de Navarra con orgullo y admiración por todos los ámbitos del mundo, no es recompensada en la proporción que se merece, no es atendida como debiera atenderse una labor que honra y engrandece al suelo navarro.

Por eso nos adherimos gustosos á la excitación de Joaquin Larregla, y pedimos á las dos corporaciones oficiales que concedan al Orfeón una ayuda mayor de la que actualmente le otorgan

En nuestro interés está en que el Orfeón pamplonés vaya á Burdeos con el decoro debido y en iguales condiciones que lo estarán las demás sociedades corales.

Querer es poder.

Peregrinación á Ujué

Con un tiempo magnífico y un dia de regular calor, se ha realizado hoy la acostumbrada peregrinación de los cruceros de esta Villa al Santuario de Nuestra Señora la Virgen de Ujué, habiéndosele dado este año mayor pompa y ostentación, para celebrar el quincuagésimo aniversario de la proclamación del dogma de la Inmaculada Concepción de María Santísima.

A las tres y media de la madrugada, y después de oir la Santa Misa, ha salido de la parroquia la procesión, camino de Ujué, cantando la letanía de la Virgen, bajo la dirección del digno señor cura párroco don Ruperto Barisáin, que en exhortaciones dirigidas en los dias anteriores, había preparado al pueblo para concurrir á tan tierno y hermoso acto; y acompañándola tambien el no menos digno coadjutor don Regino Arbizu, deseoso de ganar el Santo Jubileo; dejando otro sacerdote encargado de la parroquia.

En las proximidades de la villa de Ujué, sobre la hora de las ocho, se ha incorporado esta procesión, con las de Santacara, Pitillas y algún otro pueblo, á la siempre famosa peregrinación de Tafalla, formando la de esta villa en el primer lugar, con su cruz, estandartes y banderas, el clero, los cruceros en número de sesenta y ocho, los cofrades del Sagrado Corazón de Jesús con sus escapularios, las Hijas de María con sus medallas y la mayor parte de los hombres, mujeres, niños y niñas del pueblo, todos ocupando su lugar y en el orden más perfecto, preparado todo en el acto por el señor cura párroco.

La procesión ha llegado de regreso á esta villa á las siete de la tarde, siendo anunciada su aproximación por el volteo de las campanas, así como su salida por la mañana. Ya en la iglesia, se ha cantado la despedida á la Virgen y así ha terminado la romería sin incidente alguno desagradable.

En esta peregrinación se ha estrenado una preciosa bandera comprada para las Hijas de María con algunos fondos de estas y costeada en su mayor parte por la familia de uno de los primeros contribuyentes de la localidad, cuya hija la ha conducido á la entrada en Ujué.

Los peregrinos han venido, como siempre, satisfechos de la buena hospitalidad que, apesar de la gran concurrencia, les han dispensado los vecinos de la ilustre villa de Ujué, á quienes en su nombre envío desde las columnas de EL ECO su mas profundo reconocimiento.

Que la Virgen Santísima bendiga y proteja á los cruceros, peregrinos y bienhechores, para que no decaiga su fé, y ampare tambien á los que por sus padecimientos, obligaciones ú otras causas no han podido acompañarles en tan meritorio sacrificio.

El corresponsal.

Murillo el Fruto 1.º de Abril de 1904.

Desde Cette

Estadística comparativa de la importación agrícola española á Francia en Marzo de 1904

VINOS.—Durante el pasado Marzo España ha enviado á Francia, por las diferentes aduanas de la República 206.878 hectólitros de vinos ordinarios y 10.722 de licor, que suman en conjunto 217.600 hectólitros. En igual mes de 1903 nuestra *importación* fué de 93 814 hectólitros, lo que hace una diferencia á favor de Marzo de 1904 de 124 786 hectólitros.

El consumo frances ha sido durante este último mes de 153 287 hectólitros que unidos á los 310 720 de los dos pasados meses suman 464 mil 007 hectólitros, valorados en 15.834 000 francos.

Por tanto desde 1.º de Enero al 31 de Marzo de este año, la *importación* de nuestros vinos en Francia ha sido de 621.360 hectólitros contra 296.042 que *importamos* en igual tiempo del año anterior, por lo que resulta una diferencia á favor de los tres primeros meses del año de 1904 de 325.318 hectólitros.

Italia, durante el citado mes de este año, ha *importado* 18 592 hectólitros, contra 22.643 que envió en igual mes de 1903.

Al consumo frances han pasado durante los tres primeros meses de este año 27.676 hectólitros de vinos italianos, mientras que el de los españoles, como hemos dicho, asciende á 464.007 hectólitros.

Argelia ha *importado* á Francia en el mismo mes de Marzo 550.717 hectólitros de vinos ordinarios y 10.912 de mostos frescos concentrados y mistelas, que suman en conjunto 561 620 hectólitros.

Túnez ha *importado* en igual mes 23.215 hectólitros.

De *otros países* se han *importado* 66,184 hectólitros de vinos ordinarios y 8 325 de vinos de licor y mistelas, que forman un total de 74.509 hectólitros.

Cette.—Por este puerto han venido de España durante el mes de Marzo de 1904, 43 409 hectólitros de vinos ordinarios y 691 de licor y mistelas. De estos y de los existentes en *Entrepot* han pasado al *consumo* 51.429 hectólitros.

Aceites.—Durante el mes de Marzo han llegado de nuestra nación 3.796 000 kilógramos de aceite, que unidos á los 5.213.900 llegados en los dos primeros meses, suman 9 009.900 kilógramos. En el mismo mes de 1903 *importamos* 3.186 800 kilógramos ó sean 609.200 kilos menos que en el citado Marzo de 1904.

En los tres primeros meses de 1903 nosotros *importamos* 9.795.800, ó sean 785.900 más que en los tres de 1904.

El *consumo* de nuestros aceites en esta nación durante el mes de Marzo de este año, ha sido de 582 900 kilógramos que unidos á los 1 millón 114 500 *consumidos* en los dos meses anteriores, suman 1.697.400, cuyo valor se estima en 1 millón 409.000 francos.

Italia, durante el citado mes ha *importado* 605.400 kilógramos, que unidos á los 1.291.200 importados en los dos pasados meses, hacen un total de 1.897.600 kilógramos.

El *consumo* de los aceites italianos en Francia ha sido durante el mes de Marzo de 1904 de 340 mil 100 kilógramos, mientras que el de los españoles se eleva á 582.900 kilógramos por lo que resulta una diferencia á favor de España de 242.800 kilógramos.

En resumen de los datos que acabamos de consignar se desprende que comparada nuestra *importación* de los tres primeros meses de 1904 con la de los tres de 1903, resulta: que en *vinos* hemos aumentado 325.319 hectólitros; y hemos disminuido en *frutas* 2.098 000 kilógramos; y en *aceites* 785 900 kilógramos.

El valor total de todos los productos españoles importados en Francia, durante los tres primeros meses del año de 1904 se eleva á 43 mi-

---

Folletin de EL ECO DE NAVARRA 30

EL LOBO BLANCO

—)(—

lágrimas corrian lentamente por sus arrugadas megillas. Cualquiera que la hubiese visto en este momento, se hubiese fuertemente conmovido, porque nada conmueve tanto como las lágrimas que bañan una rudas facciones, y es muy comun ver á algunos que pasan riendo ante unos ojos bellos llenos de lágrimas, y palidecen cuando ven humedecerse las pupilas de un soldado, Pedro se calló mientras Goton rezaba. Parecia que ahora quería prolongar su incertidumbre, y que retrocedia asustado ante la revelación que habia venido á buscar. Cuando tomó la palabra, lo hizo con voz acentuada penosamente.

—Y el señorito? dijo en fin con esfuerzo.

—Jorge Treml?.. Veinte años han pasado desde que vi por última vez á ese querido y noble niño tenderme sus bracitos en su cuna

—Muerto! Ha muerto también! pronunció Pedro, cuyas fuerzas comenzaban á debilitarse.

Puso las dos manos en su rostro; su pecho se desgarró en un sollozo terrible.

—Yo no he dicho eso, exclamó Goton.... no, yo no lo he dicho... Dios me libre de creerlo!... Sin embargo... Ay! Pedro, amigo mio, hace veinte años que espero, y cada año me van quedando menos esperanzas!

Pedro se la quedó mirando fijamente. No la comprendia.

—Si, continuó esta, yo quisiera esperar. Muchas veces me digo: algún dia veré venir á mi señorito, alto y fuerte, con la frente alto, la faz orgullosa, y la espada en el cinto... Ay! hace tanto tiempo que me digo eso!

—Pero en fin, señora, qué sabeis acerca de la suerte de Jorge?

—Sé... yo no sé nada, amigo mio. Una noche,—acércate aquí, porque esto no se puede decir alto, — una noche Hervé de Vaunoy volvió pálido y con la vista torva. Nos dijo que el niño se habia ahogado en el estanque de la Tremlays, Corrieron allí inmediatamente, se buscó por todos lados y hasta en el fondo del estanque; pero no se halló el cuerpo de Jorge....

Pedro escuchaba con el pecho anhelante, y los ojos desmesuradamente abiertos.

—Y es eso en lo que se funda vuestra esperanza?

No.... Te acuerdas de un pobre idiota de la selva que se llamaba el conejo blanco?

—Sí, me acuerdo de Juan Blanco.

Pobre criatura! Quería á Treml casi como nosotros....

—Pero Jorge!... Jorg! dijo interrumpiéndola.

—Pues bien, amigo Pedro, ese Juan Blanco contaba en la selva cosas muy extrañas. Decía que Hervé de Vaunoy había arrojado al agua al señorito, con sus propias manos...

—Eso decía! exclamó Pedro, cuya mirada se encendió en cólera.

—Eso decía, sí..., y aunque pasaba por un pobre loco, creo que decía verdad cuando hablaba de Treml. Pero no es eso todo; Juan Blanco añadía que él se había arrojado al fonde del estanque, y habia conseguido sacar al señorito desmayado.

—Ah! dijo el buen escudero, suspirando.

—Despues, prosiguió Goton, le acometió uno de sus accesos, y el pobre niño se quedó solo, tendido en la yerba... Cuando el conejo blanco volvió, el niño habia desaparecido.

—Ah! volvió Pedro á repetir.

—Y ya hace veinte años eso, amigo mio.

Pedro quedó un instante como aterrado.

—Dónde está Juan Blanco? dijo á seguida; quiero verle.

Goton movió lentamente su cabeza cana.

—Pobre criatura! continuó; qué malo es para el hombre débil desafiar la cólera del poderoso! Hervé de Vaunoy supo los rumores que corrían en la selva. Se atormentó á Mateo Blanco y á su hijo, á causa del impuesto. Murió el anciano, el hijo desapareció.... Algunos dicen que se ha hecho Lobo.

—He oido pronunciar esa palabra. Qué gentes son esas?

—Son bretones, hijo mío, bretones que se defienden y se vengan. Se les ha dado este nombre, porque tienen su retiro junto al foso de los Lobos. Todos saben esto, pero nadie acierta en donde están.... Ellos mismos parecen querer acreditar este sobrenombre que tanto miedo dá á los cobardes. Sus máscaras son de pieles de lobos, y solamente su jefe lleva una blanca.

—Iré á buscar á los Lobos, dijo Pedro.

La buena vieja reflexionó un instante.

—Escucha, continuó despues; hay un hombre en la selva que podría decirte tal vez si Juan Blanco vive aun. Ese hombre es breton, aunque finge con frecuencia hablar como si fuera francés. Recuerdo que cuando vino á establecerse á este lado de la selva, decían los toneleros, que su hija que era una niña entonces, tenía todas las facciones de Juan Blanco el pobre loco. Hasta había muchos que afirmaban que era una misma.

—Adonde hallaré á ese hombre!

—Su casa está á cien pasos de Nuestra Señora de la media Selva.

—Cómo se llama?

—Pelo Ruan el carbonero.

El dia comenzaba á despuntar, la resina palidecía á los primeros rayos del crepúsculo.

—Hasta la vista, y gracias, señora Goton, dijo Pedro. Antes de una hora habré visto á Pelo Ruan.

Estrechó la mano de la buena vieja y salió.

—Que Dios vaya contigo, viejo mio! murmuró la anciana ama de llaves, siguiéndole con la vista, mientras atravesaba los largos corredores mucho tiempo hacía que mi pobre corazón no se había alegrado tanto. Qué Dios vaya contigo, para que puedas traer á sus dominios al heredero de Treml.

Goton tenía más deseos que esperanzas; porque al pronunciar estas últimas palabras movió la cabeza tristemente.

XVIII

Sueños

Cuando Pedro, después de atravesar los largos corredores, volvió al cuarto donde había pasado la noche, el capitán dormía aun Su rostro, tranquilo y risueño, anunciaba esa dicha completa que solo se goza algunas veces en sueño, y nada más. Pedro le contempló durante algunos momentos.

—Es un joven leal, pensaba; sus facciones nobles y atrevidas me recuerdan al viejo Treml en los tiempos en que aun no habían encanecido sus cabellos. El es dichoso! Oh! Con cuanto placer daría toda mi sangre por ver al señorito Jorge en su lugar!

Pedro tomó su capa grande de viaje, á fin de poder ocultar sus faccione en caso de encuentro sospechoso. El dia había

2008 Ministerio de Cultura

llones 869.000 francos y el de los productos franceses exportados á España ascienden á 29 millones 977.000 resultando un *beneficio* á favor de España de 13.892.000 francos.

A. Blavia

[redacted]

El Rdo. Abdalla Assaf

Hace próximamente dos meses, dimos noticia de haber llegado á Pamplona un sacerdote maronita; nacido y residente en el monte Libano (Siria), después hemos hablado algunas veces de sus ocupaciones en esta capital, y últimamente de su viaje á Roncesvalles.

Hoy con profundo sentimiento tenemos que comunicar á nuestros lectores la triste noticia de haber fallecido repentinamente dicho virtuoso y erudito sacerdote ayer á las seis de la tarde.

Como ya dijimos hace dias, el finado se llamaba Abdalla Assaf y era director del Colegio de la Caridad Fraternal establecido en el monte Libano y en el cual estudian las lenguas orientales muchos europeos de distintas naciones.

Nadie podía sospechar ayer, ni aun momentos antes de su muerte, que ésta se hallaba tan cercana; pues, si bien en los últimos dias había manifestado que durante su estancia en Roncesvalles había sentido mucho frio, y últimamente que experimentaba pesadez en la cabeza, su estado general era satisfactorio, conservaba él su habitual jovialidad, anteayer por la tarde estuvo paseando, ayer por la mañana celebró el Santo Sacrificio y al mediodía comió como de ordinario.

Ayer pasó la tarde en la habitación que ocupaba en el tercer piso de la casa número 35 de la calle Mayor, donde estaba hospedado desde su llegada á Pamplona, dedicándose á sus acostumbradas tareas de lectura y escritura.

A la hora en que se le servia la cena, despues de la cual solia ir á rezar el Rosario en San Cernin, la señora de la casa fué á avisarle, llamándole desde la puerta; y como no contestara, entró en la habitación, encontrándole recostado en la cama con medio cuerpo sobre ella. Una y otra vez le llamó la señora desde la puerta de la alcoba, creyendo que estaría dormido; y no obteniendo respuesta, se acercó, le cogió una mano y quedó atónita.

Dió gritos; acudieron inquilinos de la casa; avisaron al señor párroco de San Saturnino y al médico don Santiago Abadía, quienes acudieron inmediatamente; pero ya el P. Asasf estaba muerto, á consecuencia, según opinión del citado facultativo, de una hemorragia cerebral fulminante.

La misma opinión manifestó despues el médico forense don Juan Rosich, que reconoció el cadáver.

La noticia del triste suceso corrió al punto por la vecindad y en poco rato por toda la población; y desde entonces son innumerables las personas que acudieron á ver el cadaver del virtuoso sacerdote asiático, no faltando entre ellas muchas distinguidas que le trataban.

A todas ellas ha causado la más acerba pena el suceso, siendo el sentimiento de cada una tanto mayor cuanto más trato había tenido con el respetable finado.

El que esto escribe, que ha tenido el honor y el placer de conversar con el P. Assaf, durante su permanencia en Pamplona, casi diariamente, ha experimentado y siente una dolorosa impresión que en vano intentaría expresar.

¡Pobre Padre Aesaf! dicen cuantos le conocían, á la vez que piden á Dios que lleve su alma, si es que ya no está en él, al eterno descanso: y eso mismo decimos y hacemos nosotros, rogando á nuestros lectores que tambien le encomienden en sus oraciones.

Si tuvieramos datos para escribir su biografía, seguros estamos de que resultaría interesante, á juzgar por lo que en él hemos observado en el trato diario.

Su caracter no podía ser más á propósito para conquistar simpatías: afable en extremo, sincero, humilde, complaciente, á la vez que respetable, se hacía digno de la mayor estimación en cuanto entablaba conversación con alguien.

Sin afectación alguna revelaba en todo un celo vivísimo por la gloria de Dios, y un amor grande á la ciencia.

Poseia con perfección los idiomas siriaco, caldeo, hebreo, griego, árabe, latin, aleman, italiano, francés y no recordamos si algún otro; se hacía entender en castellano y comenzaba á aprender el vascuence. Era tambien instruido en ciencias naturales y docto en las eclesiásticas.

Durante su permanencia en Pamplona, todas sus ocupaciones han sido prácticas religiosas y estudios históricos y linguísticos. En el palacio provincial, donde diariamente pasaba algunas horas, ha examinado muchos documentos antiquísimos existentes en el rico archivo de la Diputación, y ha prestado servicio á Navarra, clasificando escritos que nadie sabía qué son ni en qué lengua estan escritos, pues los hay en hebreo, árabe, griego etc.

Demostraba grande interés por las cosas de Navarra, y esto junto con su afición á los estudios históricos y literarios le movió á visitar detenidamente la histórica Colegiata de Roncesvalles y su biblioteca, á donde marchó el dia 12 de Abril y de la cual regresó el 28. Y los mismos deseos le llevaron al archivo de Navarra y á la biblioteca de la Catedral.

Vino á Pamplona recomendado al ilustre escritor don Arturo Campión, con quien ha tenido trato diario y quien acudió á rendirle un tributo, visitando su cadaver, tan pronto como recibió, con la dolorosa sorpresa consiguiente, la noticia de su fallecimiento.

Tambien el que esto escribe, fué, en cuanto pudo, á elevar al Cielo una plegaria ante el cadáver del venerable maronita; y allí formó el propósito de guardar, como recuerdo del mismo, junto con su tarjeta, una linda postal que, para entregársela al Padre Asaf, según se lo prometió en Burguete, le había remitido en carta recibida ayer mismo, el secretario del Ayuntamiento de esa villa, nuestro estimado amigo don Jesús Rodriguez y Etayo, tarjeta que contiene una preciosa vista de la imponente procesión de los Cruceros, que anualmente celebra el Valle de Arce, yendo á la Colegiata de Roncesvalles.

Sirvan estas líneas de homenaje á la memoria del docto y virtuoso sacerdote asiático.

¡Quién había de decirlo! El P. Assaf estaba esperando á un compañero suyo del Colegio del monte Libano, para visitar juntos las principales poblaciones, archivos y bibliotecas de España, y le ha sorprendido la muerte lejos de su patria. Aquí donde pensaba permanecer muy poco tiempo, esperará su cadaver el dia de la resurrección universal, para juntarse á su espíritu, que, piadosamente pensando, ha pasado á mejor vida,

Así sea.

[redacted]

UTILIDAD DE LA CIENCIA

DE LAS MUCHEDUMBRES

Con este título ha publicado mi querido amigo el capitan profesor de la Academia de Infantería don Leon Fernandez y Fernandez un interesante folleto en el que sondea maravillosamente el corazón humano, fustigando sin piedad las frivolidades de esta mísera vida y discurriendo con acierto sobre los medios de encauzar las pasiones para que contribuyan al bien de la humanidad. Posee el señor Fernandez la rara amabilidad de desenmascarar los vicios disfrazados de virtud, ridiculizándolos despiadadamente para dar más realce á la virtud pura y desinteresada á la que entona himnos y alabanzas sembrando de flores su camino cubierto aparentemente por espinas y abrojos. Es el libro del señor Fernandez, como todos los suyos, reflejo fiel de una alma grande que en su deseo de ver ensaltecida la humanidad analiza escrupulosamente sus virtudes y pasiones, aderezando todos los capítulos de su obra con ejemplos suministrados por su profunda observación del mundo y con su peculiar estilo que contribuye á dar amenidad á todos sus escritos y discursos.

Sólidamente cimentada su faena de orador elocuente en la tribuna del Centro del Ejército y la Armada es digno coronamiento de su talento y laboriosidad este nuevo folleto que por los profundos conceptos que encierra ha logrado ocupar un envidiable puesto en la sección bibliográfica de las más excelentes revistas y ser recomendada por los publicistas militares más eminentes.

A los aplausos que constantemente escucha en el Ateneo militar y á los elogios de que ha sido objeto por parte de los más cultos de los escritores une los suyos humildes pero sinceros su amigo y admirador

B. Garcia Conde.

LOS QUE VERANEAN

La montaña

Comienzan los pueblos de la alta montaña navarra á ser invitados por los excursionistas españoles y extranjeros, que todos los años escogen aquellos pintorescos pueblos para pasar la temporada de verano.

Elizondo, Mugaire, Narvarte, Vera, Santesteban y otros son visitadísimos estos dias por los extranjeros los cuales dan mayor animación á la vida de las localidades.

Los extranjeros son los heraldos del verano en la alta montaña; para ellos no hay otro sitio que reuna mejores condiciones para disfrutar de un paisaje encantador, que la pequeña Suiza.

Según nuestras noticias, desde hace unos dias discurren por las carreteras de la montaña, infinidad de automóviles conduciendo á los turistas que suelen honrar con su estancia aquellos pueblos durante la temporada de verano, la cual para los extranjeros comienza á fines de Abril y termina á últimos de Octubre ó principios de Noviembre.

A los frios rigurosos del invierno ha sucedido en la alta montaña una temperatura agradable; á los dias tristones de cielo gris, dias alegres de sol refulgente, que al besar las casitas de los pueblos y las humildes torres de los campanarios de sus iglesias, è inundar de luz los valles y los montes, hace que el paisaje sea más encantador á la vista del viajero.

La campiña de la alta montaña navarra es un jardin de delicias en el cual la colonia veraniega disfruta lo que no puede disfrutar en puntos donde la moda impone sus caprichos.

Por eso, los que conocen aquellos pueblos, vuelven á visitarlos todos los años como las golondrinas vuelven á los nidos de sus amores.

Timo frustrado

Escena curiosa

Los timos están á la orden del día.

El afán de pegársela al prójimo sacándole bonitamente el vil metal, va adquiriendo proporciones gigantescas en formas variadas.

Pasaron á la historia el timo por el procedimiento del entierro, el del portugués, el de los perdigones y otros varios, de sobra conocidos para que nadie se deje engañar con ellos; y aunque se dan algunos casos de gente inexperta, que cae en el garlito que diestramente preparan los que se dedican á esa clase de *robos graciosos*, por más que á la víctima suelen hacerle poca gracia, estos casos suelen ser escepcionales y raros.

Del que vamos á relatar es la protagonista una mendiga, que, para pedir limosna, ó para conseguir que esta sea mayor, emplea un ardid repugnante.

Pero no queremos privar á nuestros lectores de los detalles del caso, para prevenirles del engaño y evitarles sus consecuencias.

A las cinco y media próximamente de ayer tarde se presentó en nuestra Redacción una mujer, vestida de harapos y con un semblante curtido por el sol, como de gente avezada á pasar los días y las noches á la intemperie.

—Caballeros... Por favor... Yo no sé si esto es el Ayuntamiento ó qué..

—¿Qué desea V?

—Una limosna, caballero, que tengo una hermana que ha parido en el portal de Tejería.

El compañero de Redacción que sostenía el diálogo con la *probe muger*, creyó oportuno hacerla algunas preguntas, con objeto de informar extensamente á los lectores del alumbramiento al aire libre de la hermana de la mendiga.

—¿De dónde venían ustedes?

—De Villava, señor.

—Y usted ¿de donde es?

—Hija de Olloqui, señor.

—¿Y su hermana?

—Hija de Puente.

—Usted ¿tiene marido?

No, señor.

—¿Y su hermana?

—Tampoco.

—¿Y dice usted que ha dado á luz en el mismo portal de Tejería?

—Si, señor, y yo misma (con perdón de la cara de usted) me he quedado enseñando las vergüenzas, por cubrir con mis ropas á mi pobre hermana que está tiritando de frio.

—Pero, bien. Habrá usted dado aviso á los municipales para que la recojan de allí.

—Sí, señor, la han llevado al hospital.

Permítasenos una digresión para cantar las alabanzas de los adelantos modernos. Nos referimos al teléfono, esa maravilla que nos permite salvar grandes distancias sin siquiera movernos de nuestro domicilio, y conocer los más horrorosos sucesos ó agradables noticias á los pocos momentos de que ocurran.

El compañero citado llamó por teléfono al Hospital civil, para preguntar si allí habian llevado en una camilla á una muger que había dado á luz en la vía pública, y la mendiga, en cuanto notó que se pedía comunicación con dicho establecimiento, desapareció como alma que lleva el diablo, sin siquiera aguardarse á recibir la limosna que solicitaba.

Como es de suponer, dada la prisa que la muger tuvo en *ahuecar el ala*, del hospital contestaron que no tenían conocimiento de lo que se preguntaba.

Lo que ponemos en conocimiento de los espíritus impresionables para los efectos consiguientes.

No se puede hacer caso de ciertas *desgracias de familia*.

PUBLICACIONES

Verdaderamente notable es el número 16 de «La Ilustración Española y Americana». En veinte grandes páginas, presentadas con tanto arte como magnificencia, se hace amplia crónica gráfica de las visitas de S. M. el Rey á Barcelona, Monserrat, Reus, Tarragona, Sabadell y Manresa.

Completan el número reproducciones de cuadros y de monumentos nacionales, y trabajos literarios en prosa y verso de doce distinguidos escritores.

* * *

«Patrón cortado» de un lindo guardapolvo; primoroso «figurín iluminado;» gran «Suplemento de dibujos para bordar; esplendida colección de grabados reproduciendo modelos de vestidos, sombreros y adornos; continuación de dos hermosas novelas, crónicas, cuentos, poesías, recetas y otros muchos atractivos, contiene el núm. 16 de «La Moda Elegante».

GACETILLAS

En la Caja agrícola de Tafalla ha ocurrido en el mes de Abril el siguiente movimiento: 152 imposiciones ordinarias por valor de 796 pesetas; 3 extraordinarias por 6.250, y 8 devoluciones por 933, quedando una existencia en 30 de Abril de 56.366,33 pesetas.

Por estas cifras se ve la importancia que poco á poco va adquiriendo la importante sociedad tafallesa, á cuyo consejo de administración felicitamos.

El Gobernador militar ha dado la orden siguiente que publica la de la plaza de ayer.

«De aquí en adelante la tropa para los ejercicios doctrinales, revistas de Comisario, paseos militares (no pernoctando fuera de la plaza) y tiro al blanco se pondrá únicamente la cartuchera de atrás.

Para entrar de guardia, se llevará la mochila y correaje completo, pero una vez en el puesto, se quitará el equipo, quedándose con la cartuchera pequeña del lado izquierdo.

En grandes paradas ó maniobras de varios dias se llevará el equipo completo si no se previene otra cosa.»

Ayer de madrugada contrajo matrimonio en la iglesia parroquial de San Lorenzo con la señorita Dolores Cadenas, el joven industrial don Vicente Nagore Sanz.

Apadrinaron á los recien casados, respectivamente, doña Petra Cadenas, maestra de Aibar, hermana de la novia, y don Manuel Guembe, del comercio de esta ciudad.

En la acreditada fonda de la Ramona y con motivo de despedirse de la vida de soltero, obsequió el novio á sus amigos con una suculenta cena el domingo.

Los nuevos esposos, á quienes deseamos felicidades sin cuento en su nuevo estado, salieron para San Sebastian á pasar la luna de miel.

El segundo batallón del regimiento de América tendrá hoy ejercicio de tiro al blanco.

El presidente de la sociedad «Electra de Cirauqui» don Enrique Sanchez ha presentado una instancia en el Gobierno civil solicitando autorización para ampliar hasta cuatro metros 70 centímetros el salto del molino de Cirauqui, en el río Salado para tranformar la energía á usos industriales.

Ayer fueron sacrificados en el matadero para el consumo público, 3 vacas, 4 terneras y 12 carneros.

Ayer se reunió la comisión municipal de Hacienda para examinar los expedientes que ha de presentar á la aprobación del Ayuntamiento en la sesión próxima

Durante el presente mes se va á construir en los Cuarteles del Ensanche el entarimado del piso principal de un pabellón de tropa y las columnas de apoyo, con hormigón de cemento armado, sistema nuevo de construcción que aun no se ha ejecutado en esta localidad y cuyo uso se va generalizando en otras á medida que se conocen las ventajas que resultan de asociar el hierro y el cemento y que se adiestran los operarios en el manejo de estos materiales abaratando la mano de obra, cuya carestía, unida al elevado precio de los cementos y á la de tener que pagar los derechos de patente, han sido las causas de que en España no se haya generalizado tanto como en el extranjero este sistema de construcción.

Despues de la octava de la Virgen del Camino se formó ayer un concurrido paseo en las aceras de la plaza del Castillo que duró hasta las nueve de la noche.

Ha contraido matrimonial enlace el celoso empleado de este municipio don Emilio Ibarrola con la simpática señorita doña Francisca Arvilla, quienes han salido para pasar la luna de miel á Puente la Reina, Estella y Logroño.

Les deseamos todas las felicidades posibles.

Hoy ó mañana se fijarán al público los carteles anunciadores de los trenes baratos de ida y vuelta á Madrid, con motivo de las fiestas de San Isidro.

Parece que regirán en el actual los mismos precios y condiciones que en años anteriores.

En el automóvil de las dos de la tarde salió ayer para Irurita el exsenador del reino don Joaquin María Gastón.

En breve aparecerá una real orden disponiendo el pago del material de las escuelas de primera enseñanza.

Segun dicha disposición, los actuales habilitados se encargarán de pagar el material escolar, percibiendo un premio del medio por ciento de las consignaciones por el servicio encomendado.

Aconsejamos á nuestros lectores que antes de guardar las ropas de invierno y para conservarlas bien manden á limpiar en la Tintoreria de Paris, Chapitela 24, y de esta manera, al sacarlas en la próxima estación las tendrán bien dobladas y limpias, además de esto y lo principal es que los procedimientos que se emplean evitan la polilla.

En Estella, calle Mayor, Hilario Olazarán.

Durante la semana última se efectuaron en la caja de ahorros de «La Conciliación 91 imposiciones por 294'66 pesetas y 12 devoluciones por 220'61, quedando una existencia en caja de 11.046 60 pesetas.

La guardia municipal denunció ayer á varias sirvientes por faltas contra el bando de buen gobierno.

Hé aquí los servicios prestados ayer por los agentes municipales:

Denunciaron seis jóvenes por alborotar en la via pública, dos individuos por jugar á pelota en la id., una vecina por tener basuras depositadas en la cuadra, el dueño de un perro de presa por llevarlo sin bozal, un individuo por escándalo y á diez y nueve dueños de otros tantos perros por no cumplir con el bando publicado el 1.o respecto á los bozales.

no llevando el bozal con arreglo al modelo que existe en la Alcaldía.

A disposición de su dueño se hallan en la inspeccion de vigilancia municipal un par de calcetines nuevos que un asistente se ha encontrado en la via pública.

Ayer fuimos visitados por don Carlos di Conti Pieri, de quien hablamos en nuestro número de ayer, y nos manifestó que antes de agredir él á don Domingo Apesteguía, le agredió este señor con un bastón.

Queda complacido el señor di Conti Pieri.

Nuestro amigo don Eusebio Cañas ha sido nombrado agente delegado de la Compañia arrentaria de la «Gaceta» de Madrid.

Nuestra enhorabuena por la distinción que ha sido objeto.

Entre los obreros que están trabajando en la Granja del Manicomio provincial, parece que hubo ayer un conato de rebelión contra el director de los trabajos agrícolas por disparidad de criterio en el precio de ajuste de las operaciones de hondalán que aquellos realizan actualmente.

Según informes, los ánimos de los protestantes se apaciguaron enseguida sin que afortunadamente pasaran las cosas á mayores.

Al juicio de exenciones de quintas deben presentarse hoy los interesados de Tiebas, Tirapu, Tudela, Torralba y Torres.

Hemos recibido el cuaderno quinto correspondiente al mes de Mayo de la obra que con el título de «La administración práctica» viene publicando el ilustrado el ilustrado contador de la Diputación provincial de Barcelona, don Antonio Torrento y Monner.

El cuaderno de este mes, como todos los publicados hasta la fecha, es de consulta para los Ayuntamientos.

Para Vitoria, Miranda y Bilbao, donde pasarán diez ó doce dias al lado de su familia, han salido de esta población el secretario del Gobierno civil don Alvaro de Juana y su distinguida esposa.

Desde ayer empezaron á hacer servicio todos los individuos de tropa que acompañaban en la instrucción á los quintos.

Ayer hizo un dia hermoso, y fué mucha la gente que salió á recibir la influencia bienhechora de los rayos solares.

Se dice que la empresa del Juego Nuevo se despedirá, al terminar en este mes el plazo del arriendo de dicho frontón, con un partido á beneficio de la Casa-Misericordia.

Si el rumor es fundado, aplaudimos ese propósito de los empresarios.

Hemos tenido el gusto de saludar al rico propietario don Eusebio Arellano.

Sea bien venido nuestro respetable amigo.

La Diputación ha denegado la subvención solicitada por el Ayuntamiento de Tudela para el joven tenor don Antoliano Rueda, que está haciendo estudios musicales en Madrid.

Esa resolución de la Diputación se funda en que tiene suprimidas las subvenciones de la clase de la citada.

Anteayer se reunió la Junta provincial del censo electoral y resolvió los expedientes de reclamación sobre las listas electorales de varios pueblos.

Anoche continuaba el señor don Joaquín Viñas, padre, en el mismo estado de gravedad, la cual deseamos que desaparezca pronto.

Se encuentra más aliviada de la enfermedad que padece la señora doña Felipa Martinez, madre del empleado de nuestros talleres don Miguel Blazquez.

Lo celebramos.

La Sociedad general Azucarera Española ha nombrado auxiliar de la fábrica de Marcilla á don Tomás Teres digno empleado que fué de la Azucarera Navarra, y supo captarse las simpatías de la citada Sociedad por el celo y actividad con que desempeñó su cargo.

Para sombreros y gorras de última novedad, y precios económicos, no hay como la Sombrerería Moderna de la calle del General Moriones antes Pozo-blanco 18, frente al Café Suizo. 3—1

Servicios prestados por el cuerpo de agentes municipales en el mes de Abril.

De policía urbana 132, á disposición del señor gobernador civil 13, al Juzgado municipal 17. Total 172.

La casa Oyarzun de Bayona tiene el gusto de participar á su numerosa clientela que tiene á su disposición un gran surtido de novedades para la estación de verano, en el Hotel La Perla, habitación número 12. 2 3 5 6 4—2

Compañia General de Automóviles.—Desde mañana 1.o de Mayo empieza á circular el automóvil entre Pamplona y Elizondo, saliendo de esta capital los dias *impares* á la una de la tarde y de Elizondo los *pares* á la misma hora.

El personal nombrado para este servicio es: maquinista don Miguel Elías, fogonero don Hilario Artics; interventor don José Martinez. 4—4

Correspondencia administrativa

Estella.—D. E. H. recibidas 120 pesetas 9 céntimos.

Villava.—D. S. J. recibidas 36 pesetas.

Nuestra información

Conferencias telefónicas

DE LA REGION

Alava

Vitoria 2 (8 noche).

Dos heridos

A las dos y media de esta madrugada han llegado á esta ciudad y se han presentado á los agentes de la autoridad, dos individuos quienes han manifestedo haber sido heridos por unos mozos de Allí, pueblo cercano.

Uno de ellos tiene una herida en la cabeza y otra en una mano; y el otro tiene fracturado el brazo izquierdo.

Segun mis informes, estos individuos fueron ayer de Vitoria á dicho pueblo, donde merendaron; y, sin duda, á consecuencia de haber tenido una cuestión con los mozos, estos les salieron al camino, cuando regresaban, y les dieron una paliza, causándoles las heridas que ya he mencionado.

El juzgado instruye diligencias sobre el hecho.

Nueva alhóndiga

Esta tarde se han comenzado los trabajos para la construcción de un edificio que el Ayuntamiento, segun comuniqué oportunamente, va á levantar en la calle de los Fueros con destino á alhóndiga.

Las obras serán dirigidas por el arquitecto municipal.

Hoy se ha marcado el perímetro, y mañana se comenzará á abrir las zanjas para los cimientos.

Función religiosa

Con motivo de la fiesta de la Invención de la Santa Cruz, mañana se celebrará en la iglesia de San Vicente la solemne función llamada de Vespertinos, á la cual asistirá una comisión del Ayuntamiento presidida por el teniente de alcalde señor Saleta.

Del sermón está encargado el elocuente orador señor Bastida.

Censo electoral

Desde las ocho de la mañana hasta las cuatro de la tarde ha estado reunida la junta provincial del censo electoral.

No se ha presentado ninguna reclamación.

Ezcursión escolar

A las cinco de esta mañana, según anuncié, han salido para realizar una excursión instructora, 22 alumnos del Colegio de Santa Maria, acompañados de varios profesores.

Han ido en ferrocarril hasta Hendaya, de donde han ido á San Sebastian por Irún, Fuenterrabia, Renteria y Pasajes.

En el Colegio tambien de Hermanos Maristas que existe en San Sebastian, han sido obsequiados muy bien los expedicionarios, los cuales han regresado á Vitoria esta noche.

Robo con fractura

A un vecino de Moreda le han robado dos gallinas y un gallo, habiendo fracturado los ladrones la puerta, para penetrar en la casa.

Como presuntos autores han sido detenidos tres individuos de la localidad.

Miscelánea

Continuamos con tiempo inmejorable.

—Ha regresado de la Rioja el alcalde de esta ciudad don Benito Yera.

—En Ulibarri han sido detenidos tres individuos por producir alarma disparando tiros con motivo de una boda.

—Nuestros representantes en Córtes han comunicado que han entregado al Sr. Maura la petición de indulto para los sentenciados á muerte por el crimen de Laguardia.

El corresponsal.

Vizcaya

Bilbao 3 (10'10 noche).

Alborotos en Bermeo

«El Noticiero Bilbaino» ha recibido un despacho de Bermeo que dice:

«A causa disidencias cofradía mareantes organizadose manifestación público tumultuosa.

Diéronse vivas libertad abajo curas.

Policía no puede contrarrestar manifestación.

Espérase que llegada pescadores aumente conflicto.»

Esto es lo único que se sabe.

Toros

Con un dia hermoso se ha celebrado la anunciada corrida de toros.

El ganado de Valle ha resultado regular.

Al primer bicho lo despachó «Bomba» de una superior.

Se le dió la oreja.

El segundo pereció á manos de «Gallito» que llevó á cabo una excelente faena, de media buena. Oreja.

En el tercero «Bomba» hizo una faena poco lucida por estar el toro entablerado.

2008 Ministerio de Cultura

Le dió va ios pinchazos y sucumbió al tercer intento de descabello.

En el cuarto «Gallito» estuvo muy bien con los trastos y le arreó un pinchazo bien marcado y media en su sitio de la cual dobló.

En el quinto «Bomba» llevó á cabo una faena ceñida y muy valiente.

Lo despachó de una buena y de un excelente descabello. Oreja.

El sexto fué muy bien banderilleado por los matadores.

«Gallito» después de una faena movida le arreó varios pinchazos y media en su sitio.

Resumen.—El ganado hizo que la corrida de hoy no resultara tan buena como la de ayer.

Los maestros muy bien con la capa y en los quites.

«Bomba» superior con la muleta y con el estoque.

«Gallito» regular con la muleta y bien con la espada.

Verbena

Hoy hay en el Arenal, pronto terminaré, la verbena que todos los años se celebra este dia.

La banda de Santa Cecilia ha interpretado varios bailables.

La procesión cívica

Este año ha ocurrido lo mismo que el año pasado.

A las diez y cuarto se puso en marcha la comitiva.

En el cementerio de Mallona se colocaron las 13 coronas que llevaban.

Varias personas, entre ellas el alcalde, pronunciaron discursos.

No ha habido ningun incidente.

Se han mandado telegramas á todas las familias de los defensores de Bilbao y á todos los supervivientes.

Después se cantó un Te Deum.

El corresponsal.

Guipúzcoa

San Sebastián 2 (10'50 noche)

Desgracia terrible

En la calle de San Gerónimo y al dar la vuelta de una esquina un carro ha atropellado á un perro dejándolo muerto en el acto.

Al depósito

A la inspección de vigilancia han sido conducidos varios individuos que se le había subido el vino á la cabeza y entre ellos uno que en la calle de Ategorrieta ha armado un fenomenal escándalo é insultado á los transeuntes.

Sesión

Mañana martes celebrará sesión el Ayuntamiento de esta ciudad.

En la orden del dia no figura ningún asunto de importancia.

Pesca

En la pescadería han entrado hoy 1.200 kilógramos de merluza que se vendió á 1,50 pesetas kilógramo, y 20 de congrio á 1,60.

Fiesta nacional

Con motivo de la festividad del dia no se ha reunido la comisión mixta del reclutamiento.

En la sesión que se celebrará mañana se examinarán los expedientes de los pueblos de Salinas, Segura y Tolosa.

Las oficinas de las dependencias del Estado han permanecido cerradas.

Reforma necesaria

Se ha colocado una verja de hierro en la rampa situada junto al monte ruso en el parque de El-derdo-Eder.

La reforma era muy necesaria, pues el citado sitio es muy concurrido por los niños, que estaban expuestos á caerse de la citada rampa.

Instrucción

Aprovechando el buen tiempo han salido hoy á practicar la instrucción los soldados del regimiento de San Marcial.

El tiempo

Hoy tambien ha hecho un dia espléndido y caluroso.

Los paseos se han visto muy concurridos.

El corresponsal.

DE MADRID

Primera conferencia

Madrid 2 (6 tarde).

El Rey en Melilla

Desde el amenecer empezó á notarse en Melilla un movimiento extraordinario de gente.

Las calles estaban atestadas, y las murallas coronadas de hombres y niños.

Todos esperaban el momento de divisar la escuadrilla.

A las siete y media el fuerte de Cabras disparó los tres cañonazos que anunciaban que S. M. se aproximaba.

A las ocho en punto desembarcaba S. M. en medio de calurosas y entusiastas ovaciones.

A pié se dirigió el Rey á la catedral donde se cantó un solemnísimo Te Deum al que acudió numerosísimo público.

Las calles estaban alfombradas de flores.

El Rey recorrió á pié el recinto y el campamento de los moros recogidos.

Después se dirigió á la Capitanía general, á uno de cuyos balcones salió para saludar al pueblo.

Cuando S. M. salió al balcón fué ovacionado.

Un grupo de obreros le arrojó gran cantidad de flores.

El periódico de Melilla *El Telegrama* dice que se felicita de que el Rey Alfonso XIII haya reparado el triste olvido en que se tiene á las posesiones españolas de Marruecos, y termina diciendo que esta visita constituye una gloria del reinado de Alfonso XIII.

S. M. visitó también, yendo á pié, las minas, y desde el torreón de Carnedos se dirigió al cuartel de Caballería.

Visitó este edificio, y luego montó en el coche para dirigirse á Cabrerizas Altas y Rostrogordo.

Los moros forman grupos y saludan con gran respeto al monarca.

Barcos ingleses

Comunican de Palma que ha salido con rumbo á Gibraltar la escuadra inglesa.

Son esperados en Palma más barcos británicos.

Noticias de Barcelona

Comunican de la ciudad condal lo siguiente:

—La Compañía de Tranvías ha contestado á la petición de sus operarios que no puede acceder á su petición de aumento de sueldo.

Témese que en vista de esta negativa ocurra algún alboroto.

—

Un violento incendio ha destruido gran parte del taller de carpintería de la estación del ferrocarril del Norte.

Afortunadamente no han ocurrido desgracias personales.

—En un paso-nivel cercano á la estación ha sido arrollada por un tren toda una familia.

Una mujer quedó completamente destrozada; otra mujer con gravísimas heridas, y menos graves los niños que eran tres.

En casa

Hoy no han asistido al despacho ordinario en sus respectivos departamentos los señores Maura y Sanchez Guerra.

La fiesta de hoy

En la misma forma y con la misma solemnidad de todos los años se ha celebrado hoy la procesión cívica y la Misa en el Obelisco del 2 de Mayo.

El dia ha estado espléndido, haciendo calor sofocante.

Carlistas y republicanos

Comunican de Maglata—Valencia—que ayer tostuvieron una reyerta varios republicanos y varios carlistas.

Han sido detenidos 13 individuos.

Obrero premiado

Dicen de Sevilla que se han reunido los obreros del muelle para designar quien habia de ser agraciado con la casa que con motivo del viaje del Rey se habia de regalar al obrero que más méritos tuviera.

Se ha adjudicado á Jesús Diez Perez, que mantiene á una numerosa familia y á varios parientes.

Rusia-Japón

Enorme derrota de los rusos

Despachos recibidos de Tokio dan cuenta de que á orillas del rio Yalú, se ha librado un importantísimo combate en el cual han conseguido los japoneses una importante victoria.

No se conocen muchos detalles de este enorme combate pero á juzgar por las noticias debió de ser encarnizado.

He aquí lo que se sabe:

Después de 13 dias de operaciones preparatorias y de escaramuzas de más ó menos importancia las fuerzas japoneses mandadas por el general Kuroki atravesaron el Yalu.

El choque con las fuerzas rusas de la orilla opuesta fué horrible.

Indudablemente los rusos no estaban dispuestos para repeler una agresión tan grande y se desmoralizaron.

Asi y todo contestaron con brío, pero las fuerzas japonesas redoblaron el empuje, y cerca del fuerte de Kaijtens se dió una formidable batalla.

Las fuerzas japonesas envolvieron el ala izquierda de las fuerzas rusas, y se interpusieron para evitar que el ala derecha auxiliara á la izquierda.

En esta situación los rusos huyeron, refugiándose en el fuerte Antung, pero no tardó mucho tiempo en caer este fuerte en poder de los japoneses.

Sucesivamente el general Kuroki se apoderó de los fuertes rusos de Kintasto, y Kurico.

—

Estas noticias han producido gran sensación en el extranjero.

La prensa de París comenta esta derrota de los rusos.

Algunos dicen que en la Mandchuria ó no hay suficientes fuerzas rusas ó si las hay están dirigidas por jefes y oficiales como los que llevaron á Francia al Sedan.

Acentúase la creencia de que China ha entrado en relaciones con el Japon, segun parece para algo que significa apoyo en la guerra.

MENCHETA.

Segunda conferencia

Madrid 1.º (11 noche).

Silvela y Dato

Los señores Silvela y Dato han sido hoy muy visitados por sus amigos políticos.

«La Epoca» publica unas declaraciones hechas por el señor Dato cuando estuvo en Paris en las cuales dice el exministro conservador que la retirada del señor Silvela de la política es inquebrantable.

A pesar de que el señor Silvela—dice el declarante—está retirado de la vida activa, sigue de cerca y está enterado de todo cuanto sucede en los partidos políticos.

El señor Dato afirma que la unidad en la mayoría es completa. Nadie—dice—puede restar méritos al señor Maura y el viaje del Rey por Cataluña y Baleares ha sido un éxito feliz del actual jefe del Gobierno.

Las declaraciones del señor Dato han sido bien recibidas entre los conservadores.

Muerte sentida

La enfermedad que hace tiempo minaba la vida del distinguido autor dramático, don Gabriel Merino, ha tenido hoy funesto desenlace.

El conocido escritor ha muerto rodeado de su familia y amigos los cuales no le han abandonado un momento en estos últimos dias.

Mañana se verificará su entierro que será una manifestación de duelo.

Sin noticias

Aun cuando en el ministerio de Estado no se han recibido detalles de la batalla habida á orillas del Yalú entre las fuerzas rusas y japonesas, la noticia la han confirmado todos los corresponsales extranjeros. Sabido es que las noticias oficiales llegan siempre al ministerio con mayor retraso que las particulares.

La sexta de abono

Se ha celebrado la corrida con un lleno completo.

En el sol á causa de la aglomeración de gentes y sin duda tambien porque el astro ha enviado sobre la tierra toda la brasa, recargando más que el Molino, durante la corrida ha habido varios amagos de palos.

Los toros de Ibarra han hecho una bonita pelea en varas, arremetiendo con voluntad á las plazas montadas á las que han obsequiado con tremendos batacazos. Las reses han matado once bocetos.

Molina ha sido el héroe de los piqueros y Pataterillo de los banderilleros. Antonio Montes y Lagartijillo chico han estado desgraciados con la muleta y el estoque. En cambio Machaquito ha tenido el santo de cara haciendo una faena de valiente en sus dos toros á los que dió el pasaporte de dos monumentales volapiés que le han valido una ovación.

El jueves próximo se celebrará la corrida extraordinaria con toros de Palha, y Montes y Machaquito.

El Rey en Melilla

La guarnición obsequió al Rey con un lunch en el fuerte de Cabrerizas, embarcando después en la falúa real con rumbo á Chafarinas.

En Tánger ha fondeado el «Infanta Isabel» para recoger á la embajada marroquí y conducirla á Ceuta.

En esta plaza reina entusiasmo grande con motivo de la visita del Rey.

Suceso desgraciado

Paris.—El tren rápido de Basilea ha arrollado á un automóvil destrozándolo por completo. Los conductores del coche se arrojaron á tierra cuando se les echó el tren encima.

Rusia-Japón

Derrota de los rusos

Todavia no se han recibido detalles completos de la formidable batalla ocurrida en el rio Yalú entre ambos cuerpos beligerantes.

Un despacho de Londres dice que la victoria de los japoneses fué debida á la superioridad de su artillería que jugó papel importante y suplió á la desventaja numérica de las fuerzas japonesas que tomaron parte en la lucha.

La prensa londinense considera la derrota sufrida por los rusos como la mayor sufrida por Rusia asiática desde que el general Tarak experimentó en los montes Urales.

Tokio. - El general Kuroki ha dado parte al gobierno de la victoria alcanzada por las fuerzas de su mando.

Dice el citado general que las tropas rusas opusieron al ataque de los japoneses una porfiada resistencia no abandonando sus posiciones hasta que fatigados por la lucha y diezmadas las filas viéronse precisados á retirarse.

Un destacamento ruso se rindió después de un combate encarnizado en el que jugó el arma blanca.

De las fuerzas rusas tomaron parte en la batalla la tercera división, dos regimientos de infantería, algunos escuadrones de caballería y muchos cañones.

El general Kuroki dice que se ha apoderado de varios fuertes, de 28 cañones y de gran número de fusiles, apresando además á 20 oficiales y algunos centenares de soldados.

En el combate resultaron heridos dos generales rusos.

Las bajas de los japoneses ascienden á 700 hombres no pudiéndose precisar las de los rusos.

Los japoneses incendiaron después de la batalla el fuerte de Antung.

Termina diciendo el general Kuroki que las fuerzas japonesas dominan por completo en el Yalú.

Las noticias del combate han causado sensación en toda Rusia si bien se cree en aquella nación que la derrota no ha sido tan grande como la suponen los informes particulares.

Dos noticias

El señor Maura ha estado en Palacio para enterar á la Reina del recibimiento hecho al Rey en Melilla.

Paris.—A la duquesa de Alba le ha sido robado un cofrecillo con alhajas valoradas en 60.000 duros.

Ha sido detenido un individuo que frecuentaba el hotel de la ilustre dama y sobre el cual recaen sospechas de ser el autor de la sustracción.

MENCHETA.

De madrugada

El viaje del Rey

Madrid 3 (1'43 madrugada).

Un telegrama oficial dice que el Rey llegó á Chafarinas á las siete de la tarde.

Despues de breve visita salió para Ceuta.

¿Será verdad?

Paris.—Ningún despacho de origen ruso coincide con el relato que los japoneses hacen de la batalla que se dice librada en las inmediaciones del rio Yalú.

MENCHETA

Establecimiento

DE CARRUAJES

de Viuda de C. Maisonnave, Estafeta, 60

Carruajes de todas clases para viajes, paseos, bodas y bautizos.—Servicio diario á la estación.

Servicio especial en carruajes para el Cementerio: precio CUATRO pesetas.

m j d —29

Liquidación

Con grandes rebajas, del almacén de muebles de la calle Mayor, núm. 71. (a) 15—10

Fábrica

DE MOSAICO HIDRAULICO

Martinez de Ubago Hermanos Pamplona

Gran variedad en pavimentos de baldosa estriada, lisas de diferentes colores en combinación y de dibujo.

Fabricación en granito y piedra artificial, escaleras balaustradas, fregaderas, chimeneas, barreras y todo cuanto pueda construirse en mármol ó piedra

Cementos superiores de diferentes marcas.

Despacho, calle del General Chinchilla número 1. 15— 4 (a)

Central garage

Representación de los automóviles Louet Boide, Boyer etc. y de las bicicletas «Manon», precio sin precedente.

La mejor de las bicicletas «La Manon» desde 175 pesetas, garantizada; automovil motor «Dion Bouton» 6 caballos, desde 2.900 francos.

Agente general para las provincias del norte de España, Henry Suder, Chinchilla 7, Pamplona. —25 (a)

Caballo en venta

Excelente ocasión: Se vende un caballo raza anglo-árabe, de cuatro años y de 1'54 metros de alzada, color castaño claro, muy noble, se monta y se engancha.

Dicho caballo tiene su carta de origen.

Dirigirse á don José Monge, fábrica de básculas, calle Ciudadela núm. 1. 4—1

Cocinera

Se necesita en la calle Chinchilla núm. 6, 3.º p 6—1

Sirviente

Se necesita uno que sea de disposición para el acarreo y su obligación en el molino de Ororbia, Cendea de Olza. p 3 1

Agua del batueco

DE IBIRICU

Como en años anteriores se venderá la acreditada agua del batueco de Ibiricu en la calle de Pellejería número 22 posada del patio, y Mayor número 10. Se sirve á domicilio y dirigirse para los abonos á don Lucas Soto. 10—1

Venta de bueyes

Se vende una pareja de bueyes de siete años de edad; están acostumbrados á todo trabajo. Tambien se vende un carro para bueyes, construido para el arrastre de piedra; para más detalles dirigirse á don Lucio Albizu, calle Mayor, 61, Tafalla. 4—1

Venta de postes

DE CASTAÑO Y PINO

Inyectados con sulfato de cobre por el sistema Boucherie. Preparados con el Carbolineum (contra la podredumbre de la madera) á precios económicos.

Para más pormenores diríjanse á la señora viuda de T. Lapoya, depósitos junto á la estación del ferrocarril, almacenes de maderas Santo Andia 33 y 35 y Pellegerías 76 Pamplona. 30—1

Junta de Abastos

La Junta de Abastos de esta ciudad, en sesión del dia 18 de los corrientes acordó celebrar el dia 8 de Mayo próximo á las once de la mañana, subasta pública para la venta de unas 150 arrobas de la lana de carnero del pais, procedente del esquilo de este año, bajo el tipo en alza de diez y siete pesetas arroba.

El acto tendrá lugar en las Casas Consistoriales de esta ciudad, siendo condición precisa para tomar parte en la subasta hacer un depósito de 100 pesetas en la depositaría de la Junta.

Tudela 28 de Abril de 1904.—El presidente, Félix Moracho. 3—1

La sin rival

TREINTA AÑOS DE EXISTENCIA

Gran fábrica de limonadas, gaseosas y depósito de cerveza alemana de Esteban San Roman, calle de Espoz y Mina núm. 7, Pamplona. (a) 10—1

Nuevo Colmado

——*PASEO DE VALENCIA, 6 y 8*——

RESTAURANT

Plato del dia: Los renombrados CALLOS á estilo de Madrid.

Legados de Urquijo

El Patronato de la Obra pía fundada por el Excmo. Sr. D. Estanislao de Urquijo, Marqués de Urquijo, ha acordado conceder seis legados de 750 pesetas cada uno, para dotar á seis jóvenes solteros de ambos sexos, naturales de esta ciudad y residentes en la misma; de edad de 20 á 30 años, de buena conducta moral y que carezcan de bienes de fortuna.

En su virtud los que reunan estas circunstancias y aspiren á cada uno de los legados deberán solicitarlos de este Patronato desde hoy hasta fin del presente mes, acompañandoá la solicitud su partida de bautismo y un certificado de buena conducta moral expedido por el párroco respectivo y otro certificado del alcalde en que se haga constar su residencia y carencia de bienes del suplicante.

Estas solicitudes documentadas se presentarán hasta fin de mes á don Alejo del Rey, Paseo de Valencia núm. 4, 4.º

El Patronato en uso de sus facultades adjudicará los legados á los pretendientes que á su juicio reunan mejores condiciones para ser favorecidos con el dote, el cual será entregado cuando el agraciado ó agraciada acredite haber tomado estado de matrimonio canónico, y caducará el derecho á su percibo á los cuatro años de concedido sin haberlo verificado adjudicándolo á otro que llene los requisitos necesarios al efecto.

Los aspirantes que no hubieran sido agraciados en años anteriores podrán reproducir su pretensión en el presente, recogiendo los documentos antes presentados; si no lo hacen se entenderá que renuncian á la pretensión.

Pamplona 1.º de Mayo de 1904.—*Francisco Astrain*, Pbro. 1.º 15 y 28 3—2

Vacuna

Se recomiendo á los Ayuntamientos y particulares la vacuna procedente del Instituto Bacterioterápico vacinal Suizo de Berna, que se vende en estuches y frascos á los precios siguientes:

Frasco para 60 vacunaciones 15 pesetas.

Frasco para 30 vacunaciones 8 pesetas.

Estuche con cinco tubos para 15 vacunaciones 4 id.

Estuche con un tubo para tres vacunaciones una peseta.

Dirigirse al representante en Pamplona don Valentin Marquina, Nueva, 1 Farmacia.

M A mt. d. —11

Los Vascos

ULTRAMARINOS Y COLONIALES

Tengo el honor de anunciar al público que, disuelta por terminación de plazo la sociedad Sucesores de Got, de la cual formaba parte como antiguo dependiente de don Joaquin Got y Sola, he montado por mi cuenta un establecimiento de géneros coloniales y ultramarinos en la calle de Pozo-Blanco 20 y 22.—*Modesto Igoa.* 3—3

Filtros especiales

FRANCESES

para vinos, aguardientes y aceites.

Hay surtido para filtrar desde una pipa en adelante. Mangas filtrantes y pasta filtrante, bombas Niágara, de cuadruple efecto, para todos los usos, tubos de goma en clase superior.

Detalles Ramón Laforgue, Mayor 94. 6—3

Farmacia

Se vende en Pamplona, al contado ó en plazos convencionales.

Para informes, dirigirse al Dr. Mercader, farmacéutico, calle de la Curia, número 2, en dicha población.

La farmacia en venta no es la del informante.

v d m p 24—8

Importante

La casa *TRIAS* pone en conocimiento de su numerosa clientela y del público en general que ha quedado ya definitivamente montada la Sección de Sastrería con arreglo á los últimos adelantos en el local que ocupaba la antigua de M. Romeo, Plaza del Castillo, 42, inmediata á la sección de Camisería

En dicha sección se confeccionan trajes á medida desde lo más económico á lo más superior y elegante, para cuyo objeto se han hecho importantes compras á fábricas nacionales y extranjeras, obteniendo grandes ventajas en sus precios, motivo por el cual esta casa puede vender más barato que ninguna otra.

Debemos participar que contamos con buen cortador y operarios y que los trajes que salgan de esta casa, serán á completa satisfacción del parroquiano.

A los clientes de fuera de la capital hacemos presente que con objeto de facilitar sus compras les visitarán nuestros viajantes todas las temporadas, los cuales llevarán un extenso muestrario de pañería, todo lo concerniente al ramo de Camisería y cuantos artículos trabaja esta casa; tomando las medidas necesarias para la confección y pudiendo comprar sin molestarse y sin aumento ninguno de precio, pues estos serán igual que si vinieran á comprar en nuestros almacenes.

Por correo recibiran circulares de la próxima visita con el muestrario de verano.

4—4

Madera de chopo

Se vende madera de chopo de todas dimensiones; para más detalles dirigirse á don Acicelo Iturmendi, vecino de Los-arcos. 6—6

La Instaladora Moderna

Venta de toda clase de maquinaria y material eléctrico a precios de fábrica.

Transportes de fuerza.—Instalaciones de luz. Precios sin competencia.

Presupuestos gratis

Oficinas y almacenes, San Marcial, 28 y Fuenterrabia 8 San Sebastian. 30—7

Operarios

Se necesitan que sepan su obligación tanto en la caja como en la máquina, en la imprenta de Goyeneche, calle Zapatería núm. 37. 6 5

Nodriza

Hay una joven, de leche fresca, en Auza (valle de Ulzama) que desea criar en su casa. Darán razón en la calle Mayor 91 primero de esta ciudad. 3—3

Yrazu y Compañia

BANCA

Calle Moreno, 967, Buenos-Aires

Esta antigua casa además de las operaciones coherentes al ramo, tiene una sección para el servicio de PASAJES para Europa y América siendo su único reprentante en España y Francia don Antonio Iriarte de Tolosa, (Guipúzcoa) á quien pueden dirigirse los interesados y hallarán ventajas. 60—39 p

Agua del Batueco

DE BARAÑAIN

El dia 1.º de Mayo dará principio el despacho de la renombrada *Agua del Batueco de Barañain*, en la fuente y en el kiosco sito enfrente al portal de la Taconera. 6—5

Segadoras, atadoras

Y AGAVILLADORAS.—Mc Cormick

Representantes exclusivos para Navarra, Aragón y Rioja.

HUICI MUGICA Y Cª PAMPLONA

Por tener preparadas en depósito estas máquinas, se servirán seguidamente todos cuantos pedidos se hagan de ellas directamente á esta oficina, que á la vez cuenta con un buen número de montadores prácticos que enseñarán su uso á los compradores de las mismas.

Gran existencia de piezas de repuesto y accesorios. éxito seguro y gran economía en las labores.

—17

Fábrica de pelotas

de la viuda é hijos de Marcelino Iglesias, Mayor 111 Estella.

Participan á su numerosa clientela y al público en general que siguen construyendo toda clase de pelotas para largo, rebote y blé, etc., á precios económicos.

Tambien se hacen toda clase de arreglos.

10—7

HERNIAS (quebraduras)

DEFORMIDADES DEL HUESO

Aparatos Mecánico-reguladores

Llegará á Pamplona y recibirá en el Hotel «La Perla» los dias 12 y 13 de Mayo, de once á 6, el Director Técnico y Representante Ortopédico del Gabinete Mecanoterápico de Madrid. Preciados, 34 y 36, á todos los que deseen adquirir los modernos aparatos articulados para tratamiento y curación de hernias (quebraduras) y deformidades óseas.

Vistos todos los aparatos herniarios conocidos, sólo utiliza para sus clientes el nuevo aparato llamado «Reductor Contentivo curativo para las hernias» porque reduce, contiene y cura sin permitirlas salir aunque tosa ó haga esfuerzos el paciente.

Sólo estará en Pamplona los dias 12 y 13 de Mayo en el Hotel «La Perla».

En Madrid en el Gabinete del médico Director, Preciados, 34 y 36, Gabinete Mecanoterápico. x 10—2

Ultramarinos y Coloniales

DE ROMAN OTEIZA (antes Sucesores de Got)

Disuelta, por terminación de plazo, la Sociedad Sucesores de Got, de la cual he formado parte durante su existencia, tengo el gusto de hacer saber al público que quedo al frente de este antiguo establecimiento donde encontrará un abundante y selecto surtido en todo lo concerniente á dicho ramo.

2—Paseo de Valencia 2 4—3

Angela Guridi

Tiene el gusto de ofrecer á las señoras de esta capital una elegante colección de sombreros para la presente estación.

Se hacen toda clase de arreglos.

San Nicolás núm. 44 segundo derecha. 8—3

Para la industria

Y LA AGRICULTURA

Telas metálicas para cribar arenas, yesos y carbones.—Telas de latón y de crines para filtros de vinos, aceites, conservas, purés, dulces, etcétera.—Telas de seda para cerner harinas.—Herramientas para Molinería.—Chapas para limpias de trigos.—Cribas, cedazos y tamices para farmacias y confiterías.—Aros de haya.—Enrejados para gallineros y palomares.—Salfior molida en paquetes y bolas de sal para el ganado.—San Antón 34 y Nueva, 91, Pamplona. 4—4

Imp. de El Eco de Navarra

VENÉREO
FLUJOS
por antiguos que sean
SANDALO CLIN
Tómese de 9 á 12 y antes de las comidas al día.
CLIN Y COMAR – PARIS
EN TODAS LAS FARMACIAS
651

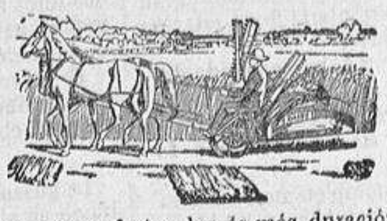
Papel para envolturas

Hay una buena partida á precios módicos, y se hace rebaja, llevándose de seis arrobas en adelante.

Pueden presentarse al Conserje de este periódico.

EXIJAN Vds. sobre cada PILDORA BLANCA las palabras: DEHAUT A PARIS impresas en negro.
Las PILDORAS Purgativas y Depurativas del Doctor DEHAUT se toman al comer.
Ninguna Reclame. No más Plata. Las menos COSTOSAS pueden ser las mas activas.

SEGADORAS, ATADORAS, AGAVILLADORAS
y Guadañadoras
Mc Cormick
Chicago (E. U.)



Las más modernas, las más perfectas, las de más duración y las de mayor confianza para los agricultores.

Los testimonios de todos cuantos las han adquirido en el último año de 1903 garantizan su perfecto funcionamiento.—Se servirán inmediatamente cuantos pedidos se hagan, mandando en su dia montadores prácticos que enseñen su uso. Gran existencia de piezas de recambio.

Representantes para Navarra Aragón y Rioja 100—18
Huici Múgica y C.ª Pamplona.

Servicios de la Compañía Trasatlánticos

Línea de Filipinas.—Trece viajes anuales, saliendo de Barcelona cada cuatro sábados, ó sean 2 y 30 Enero, 27 Febrero, 26 Marzo, 23 Abril, 21 Mayo, 18 Junio, 16 Julio, 13 Agosto, 10 Septiembre, 8 Octubre, 5 Noviembre y 3 de Diciembre; directamente para Port-Said, Suez, Aden, Colombo, Penang, Singapore y Manila, sirviendo por trasbordo los puertos de la costa oriental de Africa, de la India, Java, Sumatra, China, Japon y Australia.

Línea de Cuba y Méjico.—Servicio mensual á Veracrus, saliendo de Bilbao el 17, de Santander el 20 y de Coruña el 21 de cada mes, directamente para Habana y Veracrus. Combinaciones para el litoral de Cuba; centro de América y Norte y Sur del Pacífico.

Línea de New-York, Cuba y Méjico.—Servicio mensual saliendo de Barcelona el 26, de Málaga el 28 y de Cádiz el 30 de cada mes, directamente para New-York, Habana, y Veracrus. Combinaciones para distintos puntos de los Estados Unidos y litorales de Cuba. Tambien se admite para Puerto Plata; con trasbordo en Habana.

Línea de Venezuela-Colombia.—Servicio mensual, saliendo de Barcelona, el 11, el 13 de Málaga, y de Cádiz el 15 de cada mes, directamente para Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma, Puerto Rico, Habana, Puerto Limón, Colón, Sabanilla, Curaçao, Puerto Cabello y La Guayra, admitiendo pasaje y carga para Veracrus, con trasbordo en Habana. Combina por el ferrocarril de Panamá con las compañías de navegación del Pacífico, para esos puertos admite pasaje y carga con billetes y conocimientos directos. Combinación para el litoral de Cuba y Puerto Rico. Se admite pasaje para Puerto Plata, con trasbordo en Puerto Rico.

Línea de Canarias.—Servicio mensual, saliendo de Barcelona el 17, de Valencia el 18, de Alicante el 19, de Málaga el 20 y de Cádiz el 22 de cada mes, directamente para Casablanca, Mazagán, Las Palmas, Santa Cruz de la Palma y Santa Cruz de Tenerife, regresando por Cádiz, Alicante, Valencia y Barcelona.

Línea de Fernando Póo.—Servicio bimensual saliendo de Barcelona el 25 de Enero y de Cádiz el 30 y así sucesivamente cada dos meses para Fernando Póo con escala en Casablanca, Mogador y otros puertos de la costa occidental de Africa y Golfo de Guinea.

Línea de Tanger.—Salidas de Cádiz: lunes, miércoles y viernes.

Salidas de Tanger: martes, jueves y sábados.

Línea de Buenos-Aires.—Servicio mensual saliendo de Barcelona el 3, de Valencia el 3, de Malaga el 5 y de Cádiz el 7 de cada mes, directamente para Santa Cruz de Tenerife, Montevideo y Buenos Aires.

Para precios y condiciones al agente en Navarra Ricardo Samaniego, Pamplona.

Enfermedades del estómago

Gran éxito obtenido con los polvos del doctor Soudre como lo atestigua la carta siguiente:

Señor don E. Landumiey, farmacéutico
BAYONA.

Los polvos del Dr. Soudre me han curado completamente de un enfermedad del estómago que resistía á todo tratamiento, estoy satisfecho de haberlos recomendado á todos los gastrálgicos que yo conozco, pues todos los que los han ensayado se encuentran curados.

Usted notará por la propaganda hecha en esta región que hago los mayores esfuerzos para hacer tomar este precioso remedio

De usted afectmo. S. S.
S. Mascardas, propietario
DE TONGET (GERS)

firma legalizada
Depósito en Pamplona Farmacia de Marquina, Nueva, 1

VINO PINEDO DE KOLA COMPUESTO
TONICO NUTRITIVO

Diploma de honor, cruz de mérito y medalla de oro. Exposición Internacional de Marsella 1903. Grand Prix en la Exposición Internacional de Londres.

(Kola, Coca, Guarana, Cacao y Fósforo asimilable)

Cura la Anemia, Raquitismo, Enfermedades nerviosas y del corazón, Afecciones gástricas, Digestiones difíciles. Atonía intestinal, etc. Indispensable á las señoras durante el embarazo y á los que efectúan trabajos intelectuales ó físicos sostenidos.—SIN RIVAL PARA LOS NIÑOS Y ANCIANOS.

Farmacia de Pinedo é Hijos, Cruz 10, y Gran Via BILBAO.
EN PAMPLONA, Farmacia de Marquina. Pídase en todas las Farmacias.

Chocolates y cafés
—DE LA—
COMPANIA COLONIAL
TAPIOCAS Y THES
38 Recompensas industriales
Depósito general, calle Mayor números 18 y 20. MADRID

PILDORAS Y JARABE de BLANCARD
con Ioduro de Hierro inalterable
CONTRA
la Anemia, la Pobreza de la Sangre, la Opilacion, la Escrófula, etc.
Exíjase el Producto verdadero con la firma BLANCARD *y las señas*
40, Rue Bonaparte, en Paris.
Precio: Píldoras, 4 fr. y 2 fr. 25; Jarabe 3 fr.

Café nervino medicinal

Nada más inofensivo ni más activo para los dolores de cabeza, jaquecas, vahidos, epilepsia y demás nerviosos. Los males del estómago, de hígado y los de la infancia en general, se curan infaliblemente. Buenas boticas, á 3 y 5 pesetas caja.—Se remiten por correo á todas partes.—Docto. Morales. Carretas, 39, Madrid.

En Pamplona, farmacia de J. Valencia.

La Union y el Fenix Español
COMPAÑIA DE SEGUROS REUNIDOS
Agencia en todas las provincias de España, Francia y Portugal.
Cuarenta años de existencia.
Seguros sobre la vida.— Seguros contra incendios.
Subdirector de la Compañia en Navarra. Vicente Santesteban, Constitución, 49, Pamplon

LA CATALANA
Sociedad de seguros contra incendios á prima fija
37 AÑOS DE EXISTENCIA
—GARANTIAS—
Capital social: Ptas. 5.000.000
Reservas y primas 13.294.501,73
18.294.501'73
Capitales asegurados en 31 de Diciembre de 1901: Pesetas 1.353.132.423'53
Fondos colocados en inmuebles situados en Barcelona y en valores de mayor garantía
Siniestros satisfechos **6.233** que importan pesetas **7.632.260'39**
¿Queréis hacer un seguro bien garantido?
Aseguraos de la Compañía genuinamente española, y cuyos antecedentes conozcáis personalmente LA CATALANA que asegura á *primas más económicas* que ninguna otra Compañía.
El comisionado principal, SEBASTIAN GASTEARENA.—Oficinas: Plaza del Castillo 36, PAMPLONA.

Liquidación

Con grandes rebajas, del almacén de muebles de la calle Mayor, núm. 71. (a) 15—10

Fábrica
DE MOSAICO HIDRAULICO
Martinez de Ubago Hermanos Pamplona
Gran variedad en pavimentos de baldosa estriada, lisas de diferentes colores en combinación y de dibujo.
Fabricación en granito y piedra artificial, escaleras balaustradas, fregaderas, chimeneas, fuentes y todo cuanto pueda construirse en mármol ó piedra
Cementos superiores de diferentes marcas.
Despacho, calle del General Chinchilla número 1. 15—4 (a)

CONTRABEXIS
GRAU-YNGLADA
TOS-BRONQUITIS-CATARROS y AFECCIONES PULMONABES. Medicamento racional y moderno para combatir la TUBERCULOSIS, encontrando los enfermos alivio inmediato siempre y curándose radicalmente las más de las veces. Fórmula conocida á base de TERPINOL, GUAYACOL, HEROINA Y BROMOFORMO, lo cual facilita el que los médicos puedan prescribirlo con entera confianza, pudiendo asegurar que cuantos lo han ensayado continúan recetándolo á sus enfermos.
Véndese al por mayor en los Centros de productos farmacéuticos, y al por menor á 3,50 pesetas frasco, en Pamplona, en las farmacias de los Sres. Marquina y Aguinaga, y en la del autor
Farmacia GRAU YNGLADA, Asalto, núm 4, Barcelona.

El mejor brillante
para limpiar metales
es y será siempre
AMOR
SE VENDE EN TODAS PARTES
Exigir «AMOR» marca registrada
Fabr. Lubszynski y C.ª, BERLIN. N. O.

NO MAS TOS
REMEDIO INFALIBLE
Bronquitis, catarro crónico, asma, disnea y todas las afecciones del aparato respiratorio se curan y alivian siempre desde el primer dia con el maravilloso jarabe benzo balsámico la bromoformo y heroina, del Doctor Villegas, de Córdoba, y asi lo certifican todos los médicos de España.
Alivio asombroso en en los tuberculosos.
Variedad con bromoformo, heroina y fenocola destinada exclusivamente á la TOS FERINA.
Huid de plagios y falsas imitaciones.
Pídase en farmacias y droguerías.—Frasco grande 3 pesetas, idem pequeño 2, idem de renocola 4
Depósito en Pamplona, Farmacia de Marquina.

SOLUCION CASES
de clorhidrofosfato de cal
Premiado en varias Exposiciones
Unica aprobada y recomendada por la Real Academia de Medicina y demás corporaciones médicas, que la recomiendan eficazmente como el más poderoso de los reconstituyentes, para los casos de debilidad general, clorosis, raquitismo, tisis, falta de apetito, etcétera, sustituyendo con ventaja á la de Coirre. La eficacia y superioridad de esta solución queda probado con decir que de las especialidades nacionales es una de las de consumo más general en España.—Al por mayor, señor Aviñó, plaza de la Lana 11, farmacia, y en Sociedad Farmacéutica Española.—Barcelona.

SIMIENTE DE LINO TARIN
Preparado especial para combatir con suceso
Los Estreñimientos, Cólicos,
Hemorroides y las Enfermedades del Hígado y de la Vejiga
(Exíjase la marca de la Mujer de 3 piernas).
La Cajita: *Una cucharada por la mañana y otra por la noche en la cuarta parte de un caso de agua ó de leche* 1 fr. 30
La Cajita: 1 fr. 30
Marca de Fábrica
TARIN, Farmacéutico de 1re Clase, ex-interno de los Hospitales
PARIS. — 9, place des Petits-Pères, y todas en farmacias del mundo entero.

La Petite Gironde
es el periodico de Francia que más adelanta las noticias para España. La suscripción cuesta 2,75 pesetas al mes, haciendo la suscripción en casa Hijas de Aramburu, en San Sebastian.

BOLETIN RELIGIOSO

SANTORAL

Día 3 MARTES—*La Invención de la Santa Cruz.*—Celebra hoy la santa Iglesia esta solemne festividad en perpetua memoria del descubrimiento que hizo en Jerusalén la Emperatriz Santa Elena. Después que su hijo, el Emperador Constantino, se hizo dueño del Imperio romano, por haber derrotado á sus enemigos, Magencio y Licidio, abandonó el culto de los ídolos y se hizo cristiano. Santa Elena emprendió entonces un viaje á Jerusalén deseosa de descubrir la sagrada Cruz donde había muerto nuestro divino Redentor. Subió al monte Calvario é hizo derribar un templo dedicado á la diosa Venus, que se hallaba en el mismo lugar en que fué crucificado el Salvador divino, y mandó cavar hasta que descubrió el Santo Sepulcro y junto á él tres Cruces de igual tamaño. En la duda de cuál sería la de Cristo, San Macario, Obispo de Jerusalén, fué de parecer que las tres se aplicasen sucesivamente á una enferma que estaba agonizando, pues tenía la confianza de que Dios manifestaría con algún milagro cuál de las tres era la verdadera. Se le aplicaron dos y no dió resultado alguno, pero apenas se la aplicó la tercera, quedó la moribunda repentinamente sana, á vista de gran multitud de gentes, que fueron testigos de una maravilla. Desde aquel momento empezó el culto á la Santa Cruz, llave preciosa con que Jesucristo abrió al linaje humano las puertas del cielo, cerradas desde el pecado del primer hombre.

Estad alerta, velad, y orad, ya que no sabéis cuando será el tiempo.

CULTOS

Oficio de la Santa Cruz con rito doble de segunda clase y color encarnado.

En la Catedral—A las nueve Horas menores y misa.

A las tres y media, vísperas, completas, rosario, maitines y laudes.

Tercer día del triduo de la Obra de propagación de la Fé. A las cinco, solemne ejercicio con sermón á cargo de don José Climent.

A las siete y media, rosario de los Esclavos.

En San Saturnino.—Octava de Ntra. Sra. del Camino. A las nueve, misa cantada; á las once, misa solemne; á las ocho de la tarde, salve cantada por la capilla de la Catedral.

En las Dominicas.—Cuarenta Horas. A las seis de la tarde se expondrá el SSmo., y á las siete menos cuarto de la tarde, se hará la novena á Santa Catalina de Sena.

Ejercicios de las Flores

En San Agustín.—A las cinco y cuarto de la mañana.

En San Fermin de Aldapa.—A las seis de la mañana y siete de la tarde.

En San Ignacio.—A las siete menos cuarto de la tarde.

En los Escolapios.—A las siete.

En San Nicolás.—A las siete y media. Predicará don Tomás de Ascarate sobre el Quincuagésimo aniversario de la definición dogmática de la Inmaculada Concepción.

En las Josefinas.—A las cinco y media.

SERVICIO PARROQUIAL DE ENFERMOS

San Saturnino.—Tecenderias 9 y 11, 2.º.
San Nicolás.—San Anton 19, 2.º.
San Lorenzo.—Mayor 71, 2.º.
San Juan Bautista.—Mercaderes 11, 3.º.
San Agustín.—San Agustín 8, 3.º

ESTAFETA LOCAL

Valores de Navarra
COTIZACION DE AYER

	PRECIOS Antr.	Ult.º
Deuda provincial al 4 por 100	103	
Deuda municipal al 4 por 100	103	
Crédito Navarro		
La Papelera Española		
Fabrica del Bidasoa (Vera)		
Id. id. Obligaciones al 5 por 100		
La Vinícola (Campanas)		
Tejería Mecánica Pamplonesa		
Balneario de Betelu		
Aguas de Arteta	168	
Café de «Iruña»		
Azucarera (Mareilla)		
Azucarera (Tudela)		
La Agrícola, acciones de 500 pesetas. 4.ª á 8.ª series con 60 por 100 desemb.º	150	
Electa Pamplonesa		
La Vasco Navarra		
Id. completamente liberadas		
Electra Bidasoa		
La Actividad, acciones de 100 pesetas.	310	
Id. de 1.000 2.ª serie con 2 por 100 ds.º		
Electa Irati		
«La Vasconia»	105	
Aguas de Burlada y Belascoain		
Electra del Keiles		
Electricista Tudelana		
Electra Industrial Española		
La Industrial Sangüesina		

(Del Boletin de los Corredores de Comercio de Pamplona)

EL TIEMPO

Temperatura máxima de anteayer	20,9
Id. mínima de ayer	7,5
Altura barométrica á las 8 de ayer milímetros	127,7
Espacio recorrido por el viento en dichas 24 horas en kilómetros	192

REGISTRO CIVIL

En el Juzgado municipal de esta ciudad se hicieron ayer las siguientes inscripciones:

Nacimientos.—Varones 0, hembras 0.

Defunciones.—Micaela Perez, de Mañeru, de 70 años Hospital.—Domingo Irigoyen, de Laquidain, de 55 años id.—José Sotés, de Iturgoyen, de 73 años Santo Domingo 4, 4.º.—Tomasa Amigurria, de 88 años Pellegería, 3.

Matrimonios.—Salustiano Gimenez, de Aibar, con Hilaria Iriarte, de Lumbier; Francisco Ramón con Crescencia Vito, de Pamplona; Vicente Nagore con Dolores Cadena de Pamplona: Francisco Amorena de Pozo Alcon (Jaen) con Angela Sanchez de Pamplona; Emilio Ibarrola con Francisca Arbilla de Pamplona y Larrainzar; Juan Auza, de Yaben, con María Iriarte de Gallipienzo.

VIAJEROS

Han llegado á las fondas y casas de huéspedes de esta ciudad, las personas siguientes:

Don Eugenio Zueza, don Vicente Buseir, don Fraucisco Ruiz, don Aniceto Alvarez, don Candido Senosiain, y don Carlos Martinez.

DIA MILITAR.

Servicio de la Plaza para el día 3 de Abril de 1904.

Parada.—América.

Jefe de día, don José García de Araoz. Comandante de Constitución.

Imaginaria, don Manuel Viscóot idem de Cantabria.

Hospital y provisiones, Cantabria capitan tercero.

Vigilancia, los cuerpos de la guarnición.

Traje, de diario.

Pasatiempos

CHARADA

Remitiea por «Artémisa».

Tuve un hermoso reloj
de esfera de *dos primera*
que mi primo lo empeñó
al llegar *un doa tercera.*
Volvió la alhaja á mi mano
en una excursión *dos tres,*
por conducto de mi hermano
qué lo compró á un calabrés.

ESCRIBANIA

Han remitido soluciones exactas: «Los vagos declarados en huelga», «Rosa pá ida», «Un ramo japonés», «Cupido», «Rosicler», «Flor de Lis», «La hija única.»

BUZÓN.

«Una bailarina del Cairo».—Suelen ser fáciles las charadas con muchos datos, pero esto que usted manda tiene tan pocos, que no sabe uno ni de cuántas sílabas se compone. Todos los estremos tienen sus inconvenientes.

«Un adorador de M. M.»—Los dos últimos versos no son consonantes como deberan serlo. La tarjeta... hombre, se necesita poco genio para hacer eso como tarjeta.

«Un K K. Seno».—Pueden pasar la primera y la tercera.

«Los vagos declarados en huelga».—No se asusten, que esta queda admitida.

«Miguelin Cáscaras y Cascabel».—He visto que no sabe usted lo que es una charada ni qué se come.

«Un adorador de M. M.»—Con tener esa charada cinco versos se queda aislado el primero que no aconsonanta con ninguno de los demás. No es si se habrá usted fijado que he dicho repetidas veces que no se deben confundir los verbos con los tiempos de verbo, que son cosas muy distintas.

«Artemisa».—Admitida. DON CANDIDO.

2008 Ministerio de Cultura